西尾市に住む外国人のための生活情報

ベトナム語版

THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2021 THÁNG 10

Lễ hội cầu lông gia đình lần thứ 3 tại Nishio

ファミリーバトミントン　やさしい日本語 P.1

Người có thể tham gia: Những người là học sinh tiểu học trở lên và đang sống tại Nishio

Địa điểm: Nhà thể dục thể thao chuo nishioshi

Ngày giờ: 9:00 ~ 12:00 (chủ nhật) 5 tháng 12 năm 2021　（Bắt đầu đón tiếp từ 8:30）

Đội giao lưu　Học sinh tiểu học 1 người và người lớn 1 người (từ học sinh trung học trở lên)

Đội thông thường　Có sự tham gia của phụ nữ

※ 1 đội từ 3 ~ 6 người

Chi phí tham gia　1 đội là 1000 yên

Cách đăng ký　Từ (thứ 2) 11 tháng 10 ~ (chủ nhật) 31 tháng 10

Đơn đăng ký có ở Shiyakusho tầng 3 quầy số 7.

Hoặc là tải trên trang chủ Nishio

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 3 quầy số 7　SĐT 0563-54-0002

Chỗ chơi của trẻ nhỏ

子育てコラム　広報にしお P.33

Chúng tôi xin giới thiệu những nơi trẻ nhỏ có thể đến chơi và giao lưu với nhau tại Nishio. Tại đây có đồ chơi dành cho trẻ. Không mất phí

Tên địa điểm	Ngày nghỉ	Địa chỉ
① Chuo jidou kan 中央児童館	Thứ 2, ngày hôm sau của ngày lễ và từ 29-12 ~ 1-3	Nishio tsurugasaki cho 西尾市鶴ケ崎町6-2 【Mã QR】
② Terazu kodomo hiroba 寺津こどもひろば	Thứ 2 và từ 29-12 ~ 1-3	Terazu cho tennosan 寺津町天王山 27 【QR コード】
③ Isshiki jidou center 一色児童センター	Thứ 2, ngày hôm sau của ngày lễ và từ 12/29～1/3	Isshiki cho isshiki nakaya shiki 一色町一色中屋敷84-1 【Mã QR】
④ Kira jidou center 吉良児童センター	Thứ 2, ngày lễ và từ 29-12 ~ 1-3	Kira cho yoshida oogirima 吉良町吉田大切間17-3 【Mã QR】
⑤ Hazu jidou kan 幡豆児童館	Thứ 2 và từ 12/29～1/3	Terabe cho hayashi zoe 寺部町林添89-1 【Mã QR】

＜Thông tin liên lạc＞ Phòng ban hỗ trợ nuôi con tầng 1 quầy 3 Shiyaku sho SĐT 0563-65-2108

Chỗ trông trẻ tiểu học Jidou club vào kỳ nghỉ đông

児童クラブ冬休み　やさしい日本語 P.4

Bạn có thể gửi con khi: Gia đình bận đi làm và không thể ở nhà trông con.

Cách thức đăng ký

- Đến Shiyakusho tầng 1 quầy 3
- Hãy đăng ký từ (thứ 2) 18 tháng 10 ~ (thứ 6) 5 tháng 11

Trẻ có thể gửi　Học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian có thể gửi　(thứ 6) 24 -12-2021 ~ (thứ 5) 06 – 01 - 2022

Thời gian	Chi phí
7:30 ~ 18:00	3,350 yên
7:30 ~ 18:30	3,850 yên
8:00 ~ 18:00	2,850 yên
8:00 ~ 18:30	3,350 yên

※ Nếu trẻ có ăn vặt thì cần phải trả thêm 500 yên

＜Thông tin liên lạc＞ Shiyakusho tầng 1 quầy số 3　SĐT 0563 – 65 - 2108

Luật khi đi xe đạp

自転車に乗るときのルール　やさしい日本語 P.2

Tại Aichiken bắt đầu từ tháng 10 có ra 2 luật mới.

① Khi đi xe đạp cần phải đội mũ bảo hiểm

② Tham gia vào bảo hiểm xe đạp

Những người từ tiểu học đến trung học và người trên 65 tuổi thì sẽ nhận được tiền hỗ trợ khi mua mũ bảo hiểm mới

Có thể nhận được hỗ trợ 1/2 số tiền khi mua (Tối đa 2,000 yên)

Để có thể nhận được tiền hỗ trợ thì cần phải nhanh chóng đăng ký.

- Hãy mua mũ bảo hiểm tại cửa hàng trong thành phố Nishio
- Nhất định hãy hỏi chủ cửa hàng về tiền hỗ trợ rồi hãy mua
- Hãy đăng ký trong vòng 30 ngày kể từ ngày mua mũ bảo hiểm.

Hãy đến Nishio shiyakusho tầng 2 quầy số 5 để đăng ký

母子家庭　やさしい日本語 P.1

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng quầy số 5　SĐT 0563-65-2196

Hãy làm thủ tục gia hạn giấy chứng nhận hỗ trợ y tế dành cho gia đình đơn thân (母子家庭等医療費受給者証)

Thẻ hỗ trợ mà bạn sử dụng hiện tại có hiệu lực đến ngày 31 tháng 10

Đầu tháng 10 chúng tôi sẽ gửi thư gồm có đơn đăng ký gia hạn và phong bì gửi kèm để cho bạn làm thủ tục đến nhà bạn.

Năm nay chúng tôi tiếp nhận hồ sơ qua đường bưu điện.

Bạn hãy điền thông tin đầy đủ vào 「申請書」(ĐƠN ĐĂNG KÝ) và photo thẻ bảo hiểm rồi cho vào phong bì gửi kèm gửi trả lại cho shiyakusho

Sau khi chúng tôi kiểm tra bản đăng ký xong thì sẽ gửi bưu điện cho bạn giấy chứng nhận mới

＜Thông tin liên lạc＞ Shiyakusho tầng 1 quầy số 2 SĐT：0563－65－2106

西尾市のごみが増えている　やさしい日本語 P.3

Rác thải của Nishio shi đang gia tăng! Hãy hợp lực để giảm lượng rác thải

Trong năm 2020 ở Clean center đã phải thiêu hủy lượng rác là 150 tấn/ 1 ngày.

Clean center thì chỉ có thể tiêu hủy được tối đa là 155 tấn / ngày. Với tình hình như này thì lượng rác thải sẽ tăng đến hơn 155 tấn / 1ngày. Do đó, trong khả năng có thể mọi người hãy cùng nhau hợp lực giảm tải lượng rác thải.

Phương pháp giảm lượng rác thải

Giảm lượng rác thải bằng cách tái chế giấy

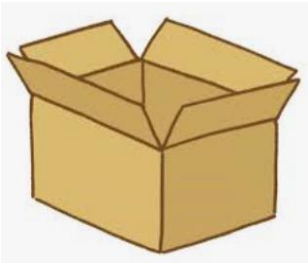
「Giấy lộn」 có thể tái chế

Giấy lộn

Túi giấy

Túi nilong dạng trong

「Thùng giấy」「sách」 Có thể tái chế



× Rác tái chế này không thể vứt bỏ ở trạm vứt rác thông thường.

○ Hãy mang đến trạm thu gom tài nguyên (nơi thu gom rác tái chế).

Trạm thu gom tài nguyên (nơi thu gom rác tái chế)

Trạm thu gom tài nguyên rác tái chế hàng ngày. Tại Nishio có 4 địa điểm

Shiyakusho Khu vực Yonezu Khu vực Heisaka Khu vực Kira

Trạm thu gom tài nguyên rác tái chế của khu phố thì thu gom 2 lần 1 tháng. Ngày thu gom thì được quy định bởi khu phố. Vào hôm thu gom sẽ có thùng đựng được đặt thành hàng để thu gom các loại khác nhau.

Thùng thu gom được đặt ở siêu thị sẽ thu gom hàng ngày

Cách giảm rác thải

Hãy giảm rác thải bằng cách giảm lượng nước trong rác tươi

Trong rác tươi có đến khoảng 80% là nước. Do đó nếu giảm được lượng nước trong rác tươi thì lượng rác cũng sẽ giảm.

<Thông tin liên lạc> Nishioshi clean center bộ phận giảm tải rác thải

SĐT 0563-34-8113

Hỗ trợ phí học cho trường phổ thông dân lập

私立高等学校などの授業料補助　広報にしお P.18

Đối tượng: Những học sinh đang học hệ cấp 3 và là cư dân của Nishio shi tại thời điểm 01 tháng 10 năm 2021. Trừ trường hợp đang nhận hỗ trợ hoặc là miễn giảm toàn bộ chi phí học.

Số tiền hỗ trợ: 1 năm 1man yên, 1 man 2,000 yên, 3 man yên

※ Dựa vào thu nhập của gia đình để quyết định số tiền trợ cấp.

Thời hạn đăng ký: Đăng ký tại trường đang học. Thời hạn đăng ký theo ngày nhà trường chỉ định.

Đăng ký tại ban giáo dục hoặc là các chi nhánh của shi. Thời hạn đến (thứ 6) 05 tháng 11 năm 2021.

Hãy nộp bản đăng ký có chứng minh đang là học sinh vào sau bản đăng ký cho trường học hoặc cho ban giáo dục.

Đơn đăng ký có thể nhận tại các trường học hoặc ban giáo dục. Ngoài ra có thể tải trên trang chủ của Nishio về

Thông tin liên lạc: Ban giáo dục SĐT 0563-65-2172

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談　やさしい日本語 P.5

Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6　Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha　13：00～17：00　**Tiếng Việt**　8：30～17：00

＜Thông tin liên lạc＞　Tầng 2 quầy số 6　**SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金（お金）　やさしい日本語 P.4

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 01/11

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế thị dân (kỳ 3)	**Shiyakusho Tầng 2 quầy 1.5　0563-65-2124**
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 3)	Shiyakusho Tầng 1　Phụ trách bảo hiểm quốc dân　0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 Bộ phận người cao tuổi　0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 4)	Shiyakusho Tầng 1 Bộ phận bảo hiểm lương hưu　0563-65-2105
Chi phí xử lý chất thải (kỳ 4)	Bộ phận giảm tải rác thải　Clean center　0563 – 34 - 8113

Tư vấn thuế

市税相談　やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17：15～　20：00 thứ 5 ngày 14/10

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8：30　～12：00 chủ nhật ngày 24/10

＜Thông tin liên lạc＞　Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính　SĐT　0563-65-2129

Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình

育児の相談・DV の相談・家庭の相談　やさしい日本語 P.5

- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※Bạo lực…là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

＜Thông tin liên lạc＞ Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con　SĐT　0563-56-3113

＜Thời gian tiếp nhận＞Từ thứ 2 ~ thứ 6　8：30 ~ 17：00

市営住宅の知らせ　やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 10/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ ：

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
THÁNG 10 KHÔNG CÓ NHÀ CHO　THUÊ					

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê:

Ngày chuyển vào:

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính　SĐT 0563-65-2146

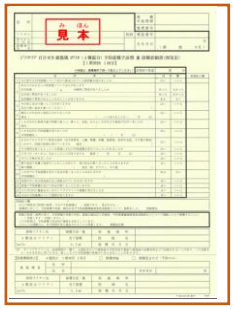
Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種　やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế nào để nhận được phiếu tiêm phòng 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo phiếu tiêm phòng 『予診票兼接種依頼書』 và sổ tay mẹ con 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・Khi không có phiếu tiêm phòng 『予診票兼接種依頼書』

・Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査　やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo sổ tay mẹ con 『母子健康手帳』 và Phiếu câu hỏi 『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền Phiếu câu hỏi 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

S Đ T
電話 0563-57-0661

Địa chỉ Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
住所 西尾市熊味町小松島32番地

Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内　やさしい日本語 P.8

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談 Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt…) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: ♯8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Thẻ bảo hiểm『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng)『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM8:45～AM11:30／PM1:00～PM4:30	Thời gian khám: AM8: 45～AM11:30

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00～12:00, PM1:00～5:00

Chủ nhật 03.10	工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	亀沢町
Chủ nhật 10.10	整形外科陽だまりの森クリニック	SĐT 0563-55-2122	寺津
Chủ nhật 17.10	みどりまち心療内科	SĐT 0563-54-0010	緑町
Chủ nhật 24.10	つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	羽塚西ノ山
Chủ nhật 31.10	複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	丁田町
Thứ 4 03.11 (văn hóa)	黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	西幡豆町
Chủ nhật 07.11	なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	寄住町

Dữ liệu dân số của Nishio shi

（Hiện tại 01/09/2021）

西尾市のデータ　やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 171,029 người ***Dân số người nước ngoài: 9,936 người***

① Người Braxin ：3,544 người	② Người Việt Nam ：2,786 người
③ Người Philippin ：1,392 người	④ Người Indonexia ：634 người
⑤ Người Trung Quốc ：540 người	※ Khác ：1117 người

Chỉnh sửa
Phát hành

西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445－8501 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175